

**D Betriebsanleitung**  
Pumpensteuerung

**GB Operating Instructions**  
Pump Control

**F Mode d'emploi**  
Commande de la pompe

**NL Instructies voor gebruik**  
Pompbesturing

**I Istruzioni per l'uso**  
Starter pompa

**E Manual de instrucciones**  
Mando de la bomba

**P Instruções de utilização**  
Comando para bombas

**PL Instrukcja obsługi**  
Przełącznik pompowy

**CZ Návod k použití**  
Řízení čerpadel

**SK Návod na použitie**  
Riadenie čerpadiel

## D Pumpensteuerung Art. 1273

### Einsatzgebiete / Funktion

Die Pumpensteuerung dient in Verbindung mit der GARDENA Bewässerungssteuerung **4040** dem vollautomatischen Ein- und Ausschalten einer Pumpe.

→ Mitgeliefertes Verbindungskabel in die Pumpensteuerung einstecken und entsprechend der Betriebsanleitung der Bewässerungssteuerung anschließen.

Um zu verhindern, dass Wasser oder Fremdkörper über die Steckverbindung eintreten können, muss die Anschlussbuchse für das Verbindungskabel an der Pumpensteuerung nach Einstecken in die Netzsteckdose nach unten zeigen (siehe Abbildung).

### Sicherheits- / Benutzungshinweise



Die Pumpensteuerung darf nur an vom Elektrofachmann installierten 230 V Steckdosen angeschlossen werden, die den Errichtungsbestimmungen nach VDE 0100 entsprechen. Bei bestimmten Produkten (z.B. Tauchpumpe) ist ein FI-Schalter (< 30 mA) vorgeschrieben.

→ Bitte wenden Sie sich an einen Elektrofachmann.

### Gefahr! Heißlaufen der Pumpe!

Bei manuellem Betrieb der Bewässerungssteuerung **4040** über die Man.-All-Taste müssen alle Kanäle belegt sein oder ein leerer Kanal mit 0.00 programmiert werden.

Die Pumpensteuerung darf nur an vor Feuchtigkeit geschützten Innen- und Außensteckdosen angeschlossen werden. Ein Zwischenschalten im Verlauf des Pumpenverlängerungs- bzw. Anschlusskabels ist nicht zulässig. Mit der Pumpensteuerung können Geräte mit einer Nennleistung von max. 2000 W (siehe Typenschild) betrieben werden.

Pumpensteuerung ausschließlich mit 24 V (AC)-Steuergeräten betreiben.

Das mitgelieferte Verbindungskabel (10m) kann mit einem 2-adrigen Kabel aus dem Elektrofachhandel (Mindestquerschnitt 0,25 mm<sup>2</sup>) bis zu 50 m verlängert werden. Zur Kabelverbindung können die GARDENA Kabelklemmen Art. 1282 verwendet werden.

Die Pumpensteuerung darf nicht geöffnet werden.

**Entsorgung:** (nach RL2002/96/EG)



Gerät darf nicht dem normalen Hausmüll beigefügt werden, sondern muss fachgerecht entsorgt werden.

→ Wichtig für Deutschland: Gerät über Ihre kommunale Entsorgungsstelle entsorgen.

### Service / Produkthaftung

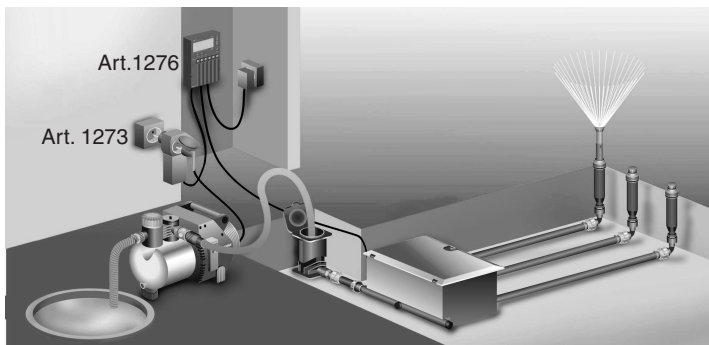
Bei eventuellen Funktionsstörungen wenden Sie sich bitte an den GARDENA Service.

Deutschland: Tel: (07 31) 490-290  
Fax: (07 31) 490-307

Österreich: Tel: +43 (0) 732 77 01 01 - 90  
Schweiz: Tel: 0848 800 464

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere Original GARDENA Teile oder die von uns freigegebenen Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungsstücke und Zubehör.

Deutschland GARDENA Service  
Hans-Lorenser-Straße 40 D-89079 Ulm



## GB Pump Control Art. 1273

### Areas of Application/Function

The pump control is used for switching a pump on and off entirely automatically in conjunction with the GARDENA watering control system 4040.

→ Plug the connection cable, also supplied, into the pump control and connect as described in the operating instructions for the watering control system.

To prevent water or foreign bodies entering via the plug and socket connection, the connection plug which links the connection cable to the pump control system must point downwards after being plugged into the mains socket (see illustration).

### Safety/Operating Instructions



The pump control may only be connected to 230 V sockets installed by a qualified electrician, which correspond to the stipulations on installation contained in VDE 0100. In addition, an RCD-power breaker (<30 mA) is obligatory for certain products (e.g. submersible pump).

→ Please contact a qualified electrician.

#### Danger! Pump may overheat!

When manually operating the Irrigation Control System 4040 with the Man. All-button, all channels must be in use, or a channel not in use must be programmed with 0.00.

The pump control may only be connected to interior and exterior sockets which are protected from moisture.

An intermediate connection in the course of the extension or connection cable for the pump is not permissible.

Pumps with a nominal rating of max. 2000 W (see pump type plate) can be operated with the pump control.

Only operate the pump control with 24 V (AC) control units.

The connection cable, which is also supplied (10 m) can be extended by up to 50 m using a 2-core cable, obtainable from an electrical retailer (minimum cross-section 0.25 mm<sup>2</sup>). Gardena cable clamps art. 1282 can be used to join the cables.

The pump control may not be opened.

### Disposal: (in accordance with RL2002/96/EC)



The product must not be added to normal household waste. It must be disposed of in line with local environmental regulations.

### Service / Product Liability

If any operating faults arise, please contact GARDENA Service.

Great Britain  
Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@husqvarna.co.uk

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## F Commande de la pompe art. 1273

### Domaines d'utilisation / Fonctionnement

La commande de la pompe est utilisée en liaison avec la commande d'irrigation GARDENA 4040 pour mettre en et hors service de manière complètement automatique une pompe.

→ Brancher le câble de liaison fourni dans la commande de la pompe et le raccorder en fonction du mode d'emploi de la commande d'irrigation.

Afin d'éviter que de l'eau ou des particules étrangères ne puissent s'infiltrer via la fiche de raccordement, la douille de raccord pour le câble de liaison doit être tournée vers le bas sur la commande de la pompe après avoir été enfilée dans la prise de courant (voir figure).

### Consignes de sécurité / d'utilisation



La commande de la pompe ne peut être raccordée que sur des prises 230 V installées par un électricien qui satisfait aux directives de montage de la norme VDE 0100. Sur certains produits (par ex. pompe immergée), un interrupteur FI (<30 mA) est prescrit.

→ Vous devez vous adresser à un électricien.

#### Danger ! Surchauffe de la pompe !

En cas d'utilisation manuelle du programmeur 4040 à l'aide de la touche Man. All, tous les canaux doivent être occupés ou un canal vide programmé sur 0.00.

La commande de la pompe doit être raccordée uniquement sur des prises intérieures et extérieures protégées de l'humidité. Il est interdit d'intercaler un autre câble à la suite du câble de raccord ou du câble de rallonge de la pompe.

La commande de la pompe permet de faire fonctionner des pompes avec une puissance nominale de max. 2000 W (voir plaque signalétique de la pompe).

La commande de la pompe doit fonctionner exclusivement avec des contrôleurs 24 V (AC).

Le câble de liaison fourni (10 m) peut être prolongé par un câble à 2 fils provenant d'un magasin spécialisé (section minimale 0,25 mm<sup>2</sup>) jusqu'à une longueur de 50 m. Pour effectuer le raccord, des serre-câbles GARDENA art. 1282 peuvent être utilisées.

La commande de la pompe ne doit pas être ouverte.

### Gestion des déchets : (directive RL2002/96/EG)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

### Maintenance / Responsabilité

En cas de dysfonctionnements éventuels, adressez-vous au SAV GARDENA.

GARDENA France  
Immeuble Exposial  
9 - 11 allée des Pierres Mayettes  
ZAC des Barbanniers, B.P. 99  
-F- 92232 GENNEVILLIERS cedex  
Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
service.consommateurs@gardena.fr

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## NL Pompbesturing art. 1273

### Toepassingsgebied / Functie

De pompbesturing dient samen met de GARDENA besproeiingsbesturing 4040 voor het volautomatisch in- en uitschakelen van een pomp.

→ Meegeleverd verbindingssnoer in de pompbesturing steken en volgens gebruiksaanwijzing de besproeiingsbesturing aansluiten.

Om te voorkomen dat water of vreemde voorwerpen via de steekverbinding naar binnen kunnen komen, moet de aansluitbus voor het verbindingssnoer op de pompbesturing nadat het in het stopcontact is gestoken naar beneden wijzen (zie afbeelding).

### Veiligheids- / Gebruikstips



De pompbesturing mag alleen aan een door een elektricien geïnstalleerde 230 V stopcontact aangesloten worden dat voldoet aan de VDE bouwbeveiligingen volgens VDE. Bij bepaalde producten (bijv. dompelpomp) is een aardlekschakelaar (< 30 mA) voorgeschreven.

→ Neem contact op met een elektricien.

#### Gevaar! Warmlopen van de pomp!

Bij handmatige bediening van de besproeiingsbesturing 4040 via de Man. All-toets moeten alle kanalen in gebruik zijn of een leeg kanaal met 0.00 worden geprogrammeerd.

De pompbesturing mag alleen aan tegen vocht beschermd stopcontact binnens- en buitenshuis aangesloten worden. Een tussenschakelaar in het verleng- of aansluitingsnoer van de pomp is niet toegestaan.

Met de pompbesturing kunnen pompen met een nominaal vermogen van max. 2000 W (zie typeplaatje pomp) gebruikt worden.

Pompbesturing uitsluitend met 24 V (AC) -besturingsapparaten gebruiken.

Het meegeleverde verbindingssnoer (10 m) kan met een 2-aderig snoer uit de elektrovakhandel (minimumdiameter 0,25 mm<sup>2</sup>) tot 50 m verlengd worden. Voor de kabelverbinding kunnen de GARDENA-kabelklemmen art. 1282 gebruikt worden.

De pompbesturing mag niet geopend worden.

### Afvalverwijdering: (volgens RL2002/96/EG)



Het apparaat mag niet met het normale huisvuil meegegeven worden, maar moet volgens de geldende regels afgevoerd worden.

### Service / Productaansprakelijkheid

Neem bij eventuele functiestoringen contact op met de GARDENA-service.

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## I Starter pompa art. 1273

### Modalità d'impiego / Funzioni

Usato in abbinamento alla centralina 4040 GARDENA, lo starter pompa permette di far funzionare in automatico la pompa che alimenta l'impianto d'irrigazione.

→ Per mettere in uso lo starter pompa utilizzare il cavo di collegamento in dotazione attenendosi a quanto riportato nel libretto d'istruzione della centralina.

Per evitare che acqua o corpi estranei vadano a depositarsi nel punto dove si inserisce la spina della pompa, si raccomanda di innestare lo starter nella presa di corrente come indicato nella figura.

### Avvertenze d'uso / Norme di sicurezza



Lo starter pompa va collegato a una presa di corrente da 230 V regolarmente installata secondo le normative vigenti. In determinati casi (come, ad esempio, quando si usa una pompa sommersa), va previsto un interruttore automatico di sicurezza (< 30 mA).

→ Rivolgersi a un elettricista di fiducia.

#### Pericolo! Surriscaldamento della pompa!

Durante il funzionamento manuale dell'unità di controllo per irrigazione 4040 tramite il tasto All man., è necessario che siano occupati tutti i canali o programmato un canale vuoto con il valore 0.00.

La presa di corrente in cui si inserisce lo starter pompa dev'essere protetta dall'umidità.

Non montare interruttori intermedi sul collegamento fra pompa e starter.

Lo starter può comandare qualunque pompa con potenza nominale fino a 2000 W (verificare il dato riportato sull'etichetta della pompa).

Lo starter pompa va usato esclusivamente in abbinamento alla centralina da 24 V (AC).

Il cavo di collegamento in dotazione (10 m) all'occorrenza può essere prolungato fino a 50 metri utilizzando un cavo bipolare con sezione pari a 0,25 mm<sup>2</sup> acquistabile in qualunque negozio che venda materiale elettrico. Per giuntare i due cavi rapidamente e in modo stagno si può usare lo speciale morsetto GARDENA, art. 1282.

Lo starter pompa non può essere aperto.

### Smaltimento: (conforme a: RL2002/96/EC)



Non smaltire insieme ai normali rifiuti domestici. Utilizzare sempre gli appositi contenitori di raccolta.

### Informazioni utili / Responsabilità del prodotto

In caso di guasto o di anomalia di funzionamento, rivolgersi al Centro Assistenza Tecnica Nazionale, tel. 199.400.169.

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Santa Vecchia 15  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un Centro Assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## E Mando de la bomba Art. 1273

### Campos de aplicación / Función

El mando de la bomba sirve junto con el control del sistema de riego 4040 de GARDENA para la conexión y desconexión totalmente automática de una bomba.

→ Inserte el cable de conexión suministrado en el mando de la bomba y conéctelo conforme a las instrucciones de uso del control del sistema de riego.

Para impedir que agua o cuerpos extraños puedan entrar por las conexiones, el zócalo de conexión para el cable de conexión en el mando de la bomba debe apuntar hacia abajo después de enchufarse en la toma eléctrica de la red.

### Indicaciones de seguridad y uso



El mando de la bomba sólo se debe conectar en tomas eléctricas de 230 V instaladas por electricistas y que estén de acuerdo a las disposiciones de instalación VDE. En el caso de determinados productos (p. ej. bombas sumergibles) se prescribe un interruptor FI (<30 mA).

→ Por favor diríjase a un electricista.

#### ¡Peligro! ¡Calentamiento excesivo de la bomba!

Todos los canales tienen que estar ocupados o un canal vacío tiene que programarse con 0.00 durante el funcionamiento manual del control del sistema de riego 4040 mediante la tecla Man. All.

El mando de la bomba sólo se debe enchufar en tomas eléctricas internas y externas protegidas de la humedad. Una intercalación en el transcurso del alargamiento de la bomba así como del cable de conexión no está permitida.

Con el mando de la bomba se pueden poner en funcionamiento aparatos con una potencia nominal de máx. 2000 W (véase placa de modo).

Accione el mando de la bomba exclusivamente con dispositivos de mando de 24 V (AC).

El cable de conexión (10m) que se suministra se puede alargar con un cable de dos vetas de un comercio especializado en electricidad (corte transversal mínimo 0.25 mm<sup>2</sup>) hasta los 50 m. Se pueden emplear las pinzas del cable N.º Art. 1282 de GARDENA para la conexión del cable.

El mando de la bomba no debe abrirse.

**Basura:** (de conformidad con RL2002/96/EC)



El dispositivo no debe tirarse al contenedor normal de basura, sino a un contenedor especialmente diseñado para ello.

### Servicio / Responsabilidad de productos

En caso de averías en la función diríjase al servicio técnico de GARDENA.

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6, La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## P Comando para bombas art. 1273

### Campos de aplicação / Função

O comando para bombas executa, juntamente com o comando de irrigação 4040 GARDENA, a activação e desactivação totalmente automática da bomba.

→ Inserir o cabo de conexão, incluído na remessa, no comando para bombas e proceder, de acordo com o manual de instruções, à ligação no comando de irrigação.

Para evitar a entrada de água ou corpos estranhos através da ficha de conexão, o conector de ligação para o cabo de conexão, junto ao comando da bomba, deve estar direcionado para baixo (após inserção na tomada de rede, ver figura).

### Indicações de segurança e de utilização



O comando para bombas só pode ser conectado a tomadas de 230V devidamente instaladas por electricistas especializados e que satisfaçam os requisitos segundo VDE. No caso de determinados produtos (por ex. bombas submersíveis) recomendase um interruptor FI (<30 mA).

→ Contacte um electricista especializado.

#### Peligro! Sobreaquecimento da bomba!

No funcionamento manual do controlador de rega / comando de irrigação 4040 através da tecla manual para tudo (tecla Man. All), todos os canais devem estar ocupados ou um canal vazio deve estar programado com 0.00.

O comando da bomba deve ser ligado apenas a tomadas eléctricas internas e externas protegidas da humidade. Não é permitida a conexão intermédia, no decurso do cabo de prolongamento ou de ligação.

O comando para bombas permite a operação de bombas com uma potência nominal máxima de 2000 W (ver a placa de características das bombas).

Opere o comando para bombas, única e exclusivamente, com aparelhos de comando de 24 V (AC).

O cabo de conexão incluído no fornecimento (10m) pode ser aumentado, até um comprimento máximo de 50 m, com um cabo de dois fios adquirido numa loja especializada em material eléctrico (secção transversal mínima de 0,25 mm<sup>2</sup>). Para proceder à união dos cabos pode utilizar as braçadeiras para cabos da GARDENA, art. 1282.

Não é permitida a abertura do comando para bombas.

**Destino:** (de acordo com RL2002/96/EC)



Não deve ser depositado no lixo doméstico normal, deve ser entregue a profissionais.

### Assistência / Responsabilidade sobre o produto

Contacte o serviço de assistência da GARDENA sempre que surgirem eventuais falhas de funcionamento.

GARDENA Portugal Lda.  
Sintra Business Park, Edifício 1  
Fracção 0-G, 2710-089 Sintra  
Phone: (+351) 21 922 85 30,  
info@gardena.pt

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, Nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## PL Przekaznik pompowy art. 1273

### Zastosowanie/funkcja

Przekaznik pompowy wraz ze sterownikiem nawadniania GARDENA 4040 służy do całkowitej automatycznej włączania i wyłączania pompy.

→ Dostarczony kabel przyłączeniowy włożyć do przekaznika pompowego i podłączyć do sterowania nawadnianiem zgodnie z instrukcją użytkownika.

Celem uniki, aby woda lub elementy obce przedostały się poprzez złącze wtykowe, gniazdo przyłączeniowe kabla przyłączeniowego przy przekazniku pompowym położeniu do gniazda sieciowego musi być skierowane w dół (patrz rysunek).

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa /

#### Zasady użytkowania



Przekaznik pompowy może być podłączany tylko przez wykwalifikowanego elektryka do gniazda wtykowych 230 V, które są zgodne z postanowieniami wykonawczymi VDE 0100. W przypadku niektórych produktów (np. pompa zanurzeniowa) przewidziany jest wyłącznik ochronny FI (<30 mA).

→ Prosimy o skontaktowanie się z wykwalifikowanym elektrykiem.

#### Niebezpieczeństwo! Rozgrzewanie się pompy!

Przy ręcznej eksploatacji sterowania nawadnianiem 4040 poprzez przycisk ręczny „All” wszystkie kanały muszą być zajęte lub pusty kanał musi być zaprogramowany za pomocą 0.00.

Przekaznik pompowy może być podłączany tylko do wewnętrznych i zewnętrznych gniazd wtykowych zabezpieczonych przed wilgocią. Podłączanie pośrednie do kabla przedłużającego pompy lub kabla przyłączeniowego jest niedopuszczalne. Za pomocą przekaznika pompowego mogą być eksploatowane urządzenia o mocy znamionowej max 2000 W (patrz tabliczka znamionowa).

Przekaznik pompowy eksploatować wyłącznie ze sterownikami 24 V (AC).

Dostarczony kabel przyłączeniowy (10 m) może być przedłużony do długości 50 m przy zastosowaniu 2-żyłowego kabla ze sprężadły specjalistycznej (przekrój minimalny 0,25 mm<sup>2</sup>). Celem połączenia kabla można zastosować końcówki kablowe GARDENA art. 1282. Nie wolno otwierać przekaznika pompowego.

#### Utylizacja: (zgodnie z dyrektywą 2002/96/WE)



Urządzenie nie może być wyrzucone wraz z normalnymi odpadkami domowymi, lecz musi być poddane fachowej utylizacji.

#### Serwis / odpowiedzialność za produkt

W razie ewentualnych zakłóceń działania należy zwracać się do serwisu GARDENA.

Husqvarna Poland Spółka z o.o.

ul. Wysokiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@gardena.pl

Zwracamy Państwa uwagę na fakt, iż nie odpowiadamy za szkody wyrządzone przez nasze urządzenia, jeżeli powstały one na skutek nieodpowiedniej naprawy albo zastosowania podczas wymiany nieoryginalnych części GARDENA lub części nie polecanych przez nas oraz jeżeli naprawa nie została dokonana przez serwis GARDENA lub autoryzowanego fachowca. Podobne ustalenia obowiązują w przypadku części uzupełniających lub osprzętu.

## CZ Řízení čerpadel č.v. 1273

### Oblast použití / funkce

Řízení čerpadel slouží ve spojení s GARDENA řízením zavlažování 4040 k plně automatickému zapínání a vypínání čerpadla.

→ Dodávaný spojovací kabel zastrčte do řízení čerpadel a připojte jej podle návodu k použití, přiloženého k řízení zavlažování.

Aby se zabránilo vniknutí vody nebo cizích těles přes zástrčné spojení, musí přípojné pouzdro pro spojovací kabel na řízení čerpadel po zastrčení do síťové zásuvky směřovat dole (viz obr.).

### Bezpečnostní upozornění /

#### upozornění při používání



Řízení čerpadel se smí připojit pouze na zásuvku 230 V, kterou instaloval elektrikář a která odpovídá nařízením VDE 100. U určitých výrobků (např. ponorná čerpadla) je předepsán FI-spínač (<30 mA).

→ Obratse se, prosím, na elektrikáře.

#### Nebezpečí! Zahřívání čerpadla!

Při manuálním provozu řízení zavlažování 4040 přes tlačítko Man. All musí být obsazeny všechny kanály nebo musí být naprogramovaný jeden prázdný kanál s hodnotami 0.00.

Řízení zavlažování lze připojit pouze na takové vnitřní nebo vnější zásuvky, které jsou chráněny před vlhkostí. Mezipřipojení v průběhu prodloužovacího resp. přípojného kabelu čerpadla není přípustné.

Pomocí řízení zavlažování lze provozovat přístroje se jmenovitým výkonem max. 2000 W (viz typový štítek).

Řízení zavlažování provozujte výhradně s řídicími přístroji 24 V (střídavý proud).

Dodávaný spojovací kabel (10 m) lze prodloužit pomocí dvoužilového kabelu ze specializovaného obchodu (minimální průřez 0,25 mm<sup>2</sup>) až na 50 m. K propojení kabelů lze použít GARDENA kabelové svorky č.v. 1282.

Řízení čerpadel se nesmí otvírat.

#### Likvidace: (podle RL 2000/96/ES)



Přístroj se nesmí přiložit k normálnímu domovnímu odpadu, nýbrž se musí oddělit zlikvidovat.

Důležité: zlikvidujte přístroj prostřednictvím vašeho komunálního likvidačního střediska.

#### Serwis / Ručení za výrobek

V případě poruchy funkčnosti se obraťte na servis GARDENA.

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka : 800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejste povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

## SK Riadenie čerpadiel č.v. 1273

### Oblasť použitia / funkcia

Riadenie čerpadiel slúži v spojení s GARDENA riadením zavlažovania 4040 na plne automatické zapínanie a vypínanie čerpadla.

→ Dodávaný spojovací kábel zastrčte do riadenia čerpadiel a pripojte ho podľa návodu na použitie, priloženého k riadeniu zavlažovania.

Aby sa zabránilo vniknutiu vody alebo cudzích telies cez zastrčné spojenie, musí prípojné puzdro pre spojovací kábel na riadení čerpadiel po zastrčení do sieťovej zásuvky smerovať dole (viď obr.).

### Bezpečnostné upozornenie / upozornenie pri používaní



Riadenie čerpadiel sa smie pripojiť iba na zásuvku 230 V, ktorú inštaloval elektrikár a ktorá zodpovedá nariadením VDE 100. U určitých výrobkov (napr. ponorné čerpadlá) je predpísaný FI-spínač (< 30 mA).

→ Obráťte sa, prosím, na elektrikára.

### Nebezpečenstvo! Zahrievanie čerpadla!

Pri manuálnej prevádzke riadenia zavlažovania 4040 cez tlačidlo Man. All musia byť obsadené všetky kanále alebo musí byť naprogramovaný jeden prázdny kanál s hodnotami 0.00.

Riadenie zavlažovania sa môže pripojiť iba na také vnútorné alebo vonkajšie zásuvky, ktoré sú chránené pred vlhkosťou.

Medzipripojenie v priebehu predlžovacieho resp. prípojného kábla čerpadla nie je prípustné.

Pomocou riadenia zavlažovania je možné prevádzkovať prístroje s menovitým výkonom max. 2000 W (viď typový štítok).

Riadenie zavlažovania prevádzkujte výhradne s riadiacimi prístrojmi 24 V (striedavý prúd).

Dodávaný spojovací kábel (10 m) možno predĺžiť pomocou dvojžilového kábla zo špecializovaného obchodu (minimálny prierez 0,25 mm<sup>2</sup>) až na 50 m. Na prepojenie káblov možno použiť GARDENA káblové svorky č.v. 1282.

Riadenie čerpadiel sa nesmie otvárať.

### Likvidácia: (podľa RL 2000/96/ES)



Prístroj sa nesmie priložiť k normálnemu domovému odpadu, ale sa musí odbornou zlikvidovať. Dôležité: zlikvidujte prístroj prostredníctvom vášho komunálneho likvidačného strediska.

### Servis / Zodpovednosť za vady výrobku

V prípade poruchy funkčnosti sa obráťte na servis GARDENA

Husqvarna Česko s.r.o.

T - L s.r.o.

Fedinová 6-8

851 01 Bratislava

Bezplatná infolinka: 800 154 044

servis@sk.husqvarna.com

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našimi zariadeniami, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

## Smluvní servisní střediska CZ:

NOBUR s.r.o.  
Průmyslová 14/1515  
110 00 Praha 10  
tel.: 242 405 291  
fax: 242 405 293  
servis@nobur.cz  
www.nobur.cz

Ing. Tomáš Vajčner  
Vlárská 22  
627 00 Brno  
tel.: 731 150 017  
prodej@egardena.cz  
www.egardena.cz

Milan Záhumenský - JIRAMI  
Lidická 18  
715 00 Ostrava-Vítkovice  
tel.: 596 615 037  
mobil.: 603 519 774  
fax: 595 626 557  
jirami@seznam.cz  
www.jirami.cz

KIS PLUS v.o.s.  
Želetická 305/3  
412 01 Litoměřice  
tel.: 416 715 511,  
416 715 523  
fax: 416 739 115  
info@kisplus.cz  
www.kisplus.cz


## Zmluvné servisné strediská SK:

T - L s.r.o.  
Fedinová 6-8  
851 01 Bratislava  
tel.: 02/63838971  
fax.: 02/63533312  
info@tlba.sk  
www.tlba.sk

Bohumil Herel - KOVO  
HEREL  
Pod Salašom 217  
958 01 Partizánske  
tel.: 387 492 327  
fax: 387 494 718  
kovoherel@gmail.com

DAES, s.r.o.  
Košická 4  
010 01 Žilina  
tel.: 415 650 881  
fax: 415 650 880  
servis@daes.sk  
www.daes.sk

<p><b>D EG-Konformittserklrung</b></p> <p>Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden besttigt, dass die nachfolgend bezeichneten Gerte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausfhrung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfullen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten nderung der Gerte verliert diese Erklrung ihre Gltigkeit.</p>	<p><b>H EU azonososgi nyilatkozat</b></p> <p>Alulrolt, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az albb felsorolt, ltalunk forgalomba hozott termek megfelelnek az EU elvrasoknak, EU biztonsgi normknak s a termekspecifikus szabvnyoknak egyarnt. A kszlk velnk nem egyeztetett vltoztatsa esetn ez a nyilatkozat rvnyt veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b></p> <p>The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ ES Prohlšení o shod</b></p> <p>Nze podepsan spolenost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, e nze oznaen prstroj v provedeni, kter jsme uvedli na trh, spluje poadavky uvedene v harmonizovanch smrnicih EU, v bezpenostnch standardech EU a ve standardech pro dan produkt. V prpad zmny prstroje, kter nmi nebyla odsouhlasena, ztrci toto prohlsen platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b></p> <p>Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, déclare qu' la sortie de ses usines le matériel neuf design ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de Husqvarna supprime la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK ES Vyhlasenie o zhode</b></p> <p>Dolu podpisan spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, e ďalej oznaen prstroj vo vyhotoven nmi uvedenom do prevdzky splna poiadavky harmonizovanch smrnicih EU, bezpenostnch standardov EU a standardov špecifickch pre produkt. V prpad zmeny prstroja, ktor nebola nmi odsouhlasen, stráca toto vyhlsenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b></p> <p>Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, bevestigt, dat het volgende genoemde apparaat in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoet aan de eis van, en in overeenstemming is met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan het apparaat verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Πιστοποίηση συμφωνίας EK</b></p> <p>Η υπογεγραμμένη: Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden πιστοποιεί ότι τα μηχανήματα που υποδεικνύονται κάτωθι, όταν φεύγουν από το εργοστάσιο, είναι κατασκευασμένα με τις οδηγίες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τα Κοινωνικά πρότυπα ασφαλείας και προδιαγραφές.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b></p> <p>Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, intygar hrmed att nedan nämnda produkter verensstmmar med EU:s direktiv, EU:s skerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphr att glla om produkten ndras utan vrst tllstnd.</p>	<p><b>SLO Izjava o skladnosti s pravili EU</b></p> <p>Podpisano podjetje, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potrjuje, da v nadaljevanju navedena naprava v razlici, ki smo jo poslali na trg, izpolnjuje zahteve smernic EU, varnostnih standardov EU in standardov tovrstnih proizvodov. Izjava ne velja za spremembe na napravi, ki niso opravljene v soglasju z nami.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b></p> <p>Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekrfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerhedsstandarder og produkt-specifikationsstandarder. Dette certifikat trder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>RO UE - Certificat de conformitate</b></p> <p>Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificarii aparatului fara aprobarea noastra.</p>
<p><b>FIN EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus</b></p> <p>Allakirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, ett allamainitut laitteet tyttvt tehtaaltamme lhtiesissn yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisien standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tmn vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p><b>BG EC-Декларация за съответствие</b></p> <p>Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните подолу уреди, пузнати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-станданти за безопасност и специфичните производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformit alle norme UE</b></p> <p>La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati,  conforme alle direttive armonizzate UE nonch agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>EST ELI vastavusdeklaratsioon</b></p> <p>Allakirjutanu Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt riigisuse viidud kujul ELI harmoniseeritud direktiividele, ELI ohutusstandardidele ja tootega seotud standarditele. Meiega koosklastamata muudatuse tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b></p> <p>El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, declara que la presente mercancia, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancia sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b></p> <p>Pasirašanti Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau nurodyti prietaisai ir jų modeliai, kuriuos paleidome į apyvartą, patenkina harmonizuotas ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b></p> <p>Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fbrica o aparelho abaixo mencionado est de acordo com as diretrizes harmonizadas da UE, padres de segurança e de produtos especifcos. Este certificado ficar nulo se a unidade for modificada sem a nossa aprovao.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b></p> <p>Parakstījusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kuras mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajiem ES direktīvaj, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b></p> <p>Niżej podpisany Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potwierdza, że poniżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymogi zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, standardów bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego produktu. W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami wyjaśnienie to traci swoją ważność.</p>	

<p>Bezeichnung des Gerätes: Pumpensteuerung  Description of the unit: Pump Control  Désignation du matériel : Commande de la pompe  Omschrijving van het apparaat: Pompbesturing  Produktbeskrivning: Pumpstyrning  Beskrivelse af enhederne: Pumpestyringen  Laitteiden nimitys: Pumppureleellä  Descrizione del prodotto: Starter pompa  Descripción de la mercancía: Mando de la bomba  Descrição do aparelho: Comando para bombas  Opis urządzenia: Przekaznik pompowy  A készülék megnevezése: Szivattyúrelé  Označení přístroje: Řízení čerpadel  Označení prístroja: Riadenie čerpadiel  Όνομασία της συσκευής: Αντλία Ελέγχου  Oznaka naprave: Krmilnik za črpalke  Descrierea articolului: Pompa de control  Обозначение на уредите: Управление на помпи  Seadmete nimetus: Pumba kontrollüsteem  Gaminio pavadinimas: Siurblio valdymo sistema  lekārtu apzīmējums: Sūkņa vadības sistēma</p>	<p>Pumpensteuerung  Pump Control  Commande de la pompe  Pompbesturing  Pumpstyrning  Pumpestyringen  Pumppureleellä  Starter pompa  Mando de la bomba  Comando para bombas  Przekaznik pompowy  Szivattyúrelé  Řízení čerpadel  Riadenie čerpadiel  Αντλία Ελέγχου  Krmilnik za črpalke  Pompa de control  Управление на помпи  Pumba kontrollüsteem  Siurblio valdymo sistema  Sūkņa vadības sistēma</p>	<p>Anbringningsjahr der CE-Kennzeichnung:  Year of CE marking:  Date d'apposition du marquage CE :  Installatiejaar van de CE-aanduiding:  CE-Märkningsår:  CE-Mærkningsår:  CE-merkin kiinnitysvuosi:  Anno di rilascio della certificazione CE:  Colocación del distintivo CE:  Ano de marcação pela CE:  Rok nadania znaku CE:</p>	<p>CE bejegyzés kelte:  Rok pridelení značky CE:  Rok pridelenia označenia CE:  Έτος πιστοποίησης CE:  Leto namestitve oznake CE:  Anul de marcare CE:  Година на поставяне на CE-маркировка:  CE-märgistuse paigaldamise aasta:  CE-marķējuma uzlikšanas gads:  Metai, kuriais paženklinta CE-ženklus:  2004</p>
<p>Art.-Nr.: Cikkszám:  Art. No.: Č.výr:  Référéncie : Č.vyr:  Art. nr.: Κωδ. No. :  Art.nr. : Št. art. :  Varenr. : Nr art.: 1273  Art.-n.o. : Арт.-№ :  Art. : Toote nr :  Art. №: Gaminio Nr. :  Art. №: Art.-Nr. :  Nr art.:</p>	<p>1273</p>	<p>Ulm, den 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Fait à Ulm, le 01.07.2004  Ulm, 01-07-2004  Ulm, 2004.07.01.  Ulm, 01.07.2004  Ulmissa, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004</p>	<p>Der Bevollmächtigte  Authorised representative  Représentant légal  Gemachtigde  Behörig Firmatecknare  Teknisk direktør  Valtuutettu edustaja  Rappresentante autorizzato  Representante autorizado  Representante autorizado  Uprawniony do reprezentacji  Meghatalmazott  Zplnomocnenec  Splnomocnenec  Νόμιμος εκπρόσωπος της εταιρίας  Vodja tehničnega oddelka  Conducerea tehnică  Упълномощен  Valitatud esindaja  Įgaliotasis atstovas  Pilnvarotā persona</p>
<p>EU-Richtlinien :  EU directives:  Directives européennes :  EU-richtlijnen:  EU direktiv :  EU Retningslinier :  EY-direktiivit :  Directive UE :  Normativa UE :  Directrizes da UE :  Dyrektywy UE :  EU szabványok :  Směrnice EU :</p>	<p>Smernice EU :  Προδιαγραφές ΕΚ :  Smernice EU :  Directive UE :  ЕС-директиви :  Eli direktiivid :  ES direktyvos :  ES-direktivas :</p> <p>2006/95/EC  2004/108/EC  93/68/EC</p>	<p>Ulm, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Улм, 01.07.2004  Ulm, 01.07.2004  Ulm, 2004.07.01  Ulma, 01.07.2004</p>	<p>  Peter Lameli  Vice President</p>
<p>Hinterlegte Dokumentation :  Deposited Documentation :  Documentation déposée :</p>	<p>GARDENA Technische Dokumentation  E. Renn 89079 Ulm  GARDENA Technical Documentation  E. Renn 89079 Ulm  Documentation technique GARDENA  E. Renn 89079 Ulm</p>		